

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич  
Должность: врио ректора  
Дата подписания: 06.06.2022 16:44:45  
Уникальный программный ключ:  
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad11635f08

Министерство образования и науки Российской Федерации  
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

Утверждаю

Руководитель ООП:

Л.М. Сапожникова



\_\_\_\_\_ 20 17 г.

Рабочая программа дисциплины (с аннотацией)  
**«Электронные ресурсы преподавателя и переводчика»**  
**(французский язык)**

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль подготовки

«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»,  
«Перевод и переводоведение»

Для студентов 2 курса очной формы обучения

Составитель: к.ф.н., старший преподаватель Гудий К.А.

Тверь, 2017

## **I. Аннотация**

### **1. Наименование дисциплины (или модуля) в соответствии с учебным планом**

«Электронные ресурсы преподавателя и переводчика» (французский язык)

### **2. Цель и задачи дисциплины (модуля)**

**Целью** освоения дисциплины (модуля) является:

Курс «Электронные ресурсы преподавателя и переводчика» призван ознакомить студентов с возможностью применения электронных образовательных ресурсов (ЭОР) в процессе изучения и преподавания иностранных языков. Основное внимание уделяется электронным средствам обучения (электронные учебники, обучающие программы, тренажеры, программы тестирования), инструментальным и прикладным программам («программы-оболочки»), а также Интернет-технологиям (т.е. совокупности форм, методов, способов, приемов обучения иностранному языку с использованием сети Интернет).

Студенты получают теоретические знания и практические навыки в области разработки учебно-методических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий, в частности технологий Веб 2.0, представляющих комплексный подход к организации, реализации и поддержке Web-ресурсов. Особенностью Веб 2.0 является принцип привлечения пользователей к наполнению и многократной выверке содержания (например, блоги, технология вики, веб-квесты, подкастинг и т.п.).

Таким образом, цель дисциплины заключается в формировании у будущих преподавателей / учителей и переводчиков системы знаний, умений и навыков в области использования информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) в своей профессиональной деятельности, составляющих основу формирования информационно-коммуникационной компетенции преподавателя / переводчика.

**Задачами** освоения дисциплины (модуля) являются:

Студенты, освоившие данную дисциплину, должны быть готовы решать следующие профессиональные задачи:

в лингводидактической деятельности:

– применение на практике действующих образовательных стандартов и программ (в ходе курса студенты знакомятся со стратегиями преподавания ИЯ в современной образовательной среде, а также получают представление о федеральном государственном образовательном стандарте по иностранному языку);

– использование учебно-методических материалов, современных информационных ресурсов и технологий (в ходе курса студенты знакомятся с разнообразными электронными образовательными ресурсами для изучения и преподавания иностранного языка, а также осваивают на практике различные сервисы для самостоятельной разработки учебных

материалов);

– применение современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения (в ходе курса студенты знакомятся с различными типами оценочных средств и учатся самостоятельно разрабатывать учебными материалы с использованием современных информационных технологий);

– проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания (в ходе курса студенты знакомятся с различными возможностями информационно-поисковой деятельности в сети Интернет, а также самостоятельно анализируют разнообразные информационные и учебные ресурсы);

в переводческой деятельности:

– проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода (в ходе курса студенты получают представление о разнообразных вспомогательных ресурсах современного специалиста-переводчика: электронных словарях, профессиональных программах перевода, памяти переводов и т.п.);

### **3. Место дисциплины в структуре ООП**

Данный курс относится к вариативной части учебного плана ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» по профилям «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», «Перевод и переводоведение».

Дисциплина содержательно связана с дисциплиной «Методика преподавания иностранных языков» (для профиля «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур») и «Теория перевода» (для профиля «Перевод и переводоведение») и составляет один из компонентов профессиональной подготовки учителя/преподавателя иностранного языка / переводчика. Данный курс также взаимосвязан с такими дисциплинами, как «Информатика», «Информационные технологии в лингвистике», «Электронные ресурсы переводчика».

Уровень начальной подготовки обучающегося для успешного освоения дисциплины «Электронные ресурсы преподавателя и переводчика» заключается в следующем:

Обучающиеся должны

– *иметь представление* об основных информационно-поисковых системах и системах представления знаний, о принципах использования электронных ресурсов при обучении иностранным языкам в общеобразовательных учреждениях, а также в переводческой деятельности;

- *иметь навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; обладать способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях.*

**4. Объем дисциплины (или модуля):**

\_\_2\_\_ зачетные единицы, \_\_72\_\_ академических часа, **в том числе**

**контактная работа:** лекции \_\_\_\_\_ часов, практические занятия \_\_\_\_\_ часов,

лабораторные работы \_\_36\_\_ часов, **самостоятельная работа:** \_\_36\_\_ часов.

**5. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (или модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

<p><b>Планируемые результаты освоения образовательной программы (формируемые компетенции)</b></p>	<p><b>Планируемые результаты обучения по дисциплине (или модулю)</b></p>
<p>➤ способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);</p>	<p><b>Знать / иметь представление о:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основных терминах и понятиях, связанных с профессиональной деятельностью преподавателя иностранного языка / переводчика,</li> <li>• практической реализации личностно-ориентированного обучения в условиях использования мультимедийных технологий,</li> <li>• основных составляющих информационно-коммуникационной компетенции преподавателя иностранного языка и переводчика,</li> <li>• основных типах современных электронных образовательных ресурсов,</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• применять информационно-коммуникационные, а также информационно-лингвистические технологии для решения конкретных профессиональных задач</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• приемами использования различных электронных образовательных ресурсов для решения конкретных методических задач практического характера</li> </ul>
<p>➤ способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические мате-</p>	<p><b>Знать / иметь представление о:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• современных учебниках, учебных пособиях и дидактических материалах по иностранному языку,</li> </ul>

<p>риалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме (ПК-3);</p>	<p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• использовать современные русско- и франкоязычные электронные образовательные ресурсы при обучении иностранному языку,</li> <li>• разрабатывать новые учебные материалы (простые тестовые задания, задания с пропусками, викторины, интерактивные карточки, задания на поиск слов, кроссворды, интерактивные пазлы и т.п.) на французском языке по определенной теме в соответствии с требованиями учебной программы с использованием информационно-коммуникационных технологий</li> </ul> <p><b>Владеть:</b> основами применения разнообразных инструментальных программ для решения конкретных профессиональных задач</p>
<p>➤ владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).</p>	<p><b>Знать / иметь представление о:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• программном обеспечении для профессионального перевода</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• использовать специализированные ИКТ (в том числе электронные словари) для решения профессиональных задач</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• приемами поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</li> </ul>

## 6. Форма промежуточной аттестации — зачёт.

## 7. Язык преподавания русский